

Wenn einer eine Reise tut, dann kann er was erzählen ...

"der weg" zur Preisverleihung nach Spanien

Madrid und Oviedo vom 31.10. bis 07.11.2010

Madrid - vom 31.10. bis 04.11.2010 im Hotel "Palacio Maria Elene"

Oviedo - vom 04.11. bis 07.11.2010 im Hotel "Barceló Cervantes"

A veces, tarda un poco más...

Así que también esta vez. En una semana en España, tomé más de 1000 fotos, y por eso me tomó más tiempo hacer la clasificación y la entrega de las fotografías de Madrid y Oviedo.

El viaje para España comenzó con una estancia en Madrid y que tuvo otros cuatro días de sol en noviembre. Pero primero lo primero: Teníamos un vuelo temprano de Düsseldorf con Lufthansa y estábamos a las 11 en nuestro hotel "Palacio María Elene (Calle de la Aduana, Madrid de 19 28013)". El hotel se encuentra entre la parada del Metro Sol y Gran Vía, por lo tanto en medio del centro de Madrid, y puede ser recomendado por nosotros. (¡Pero solamente reserva una habitación al lado del jardín!).



Para nosotros era suficiente visitar solo los sitios más populares y las vistas de Madrid, porque el viaje seguía por Oviedo donde también hay sitios parecidos. El clima siguió siendo igual y por tanto podíamos disfrutar la ciudad. A pesar de que con un solo billete del metro*, y por lo tanto habíamos sido capaz de abordar algunos de los objetivos directamente, no hemos llegado hacer todas las visitas que teníamos planeado.

Al final de cuatro días en Madrid, sólo había una cosa: nuestros pies hecho polvo. Al final tendremos que volver otra vez para visitar lo que nos faltó. Todo lo que nos pasaba en Madrid está en la página web. España 2010

El jueves seguimos nuestro viaje en tren hacia Oviedo en Asturias. Quizás 500 km y cuatro horas y media más tarde llegamos a Oviedo. Allí podíamos disfrutar otro día soleado. Pero los próximos días eran algo oscuros. Pero esto no nos molestó, porque los organizadores de la I Convocatoria Concurso Europeo de 2010 (I. Competencia Europea de la Cultura de la Asociación Europea de los administradores de la seguridad social) habían arreglado todo, incluso un programa de muchos eventos.

Después de la recepción y la adaptación en el Hotel Barceló Cervantes, el jueves por la noche había una cena. Aquí, teníamos la oportunidad conocer a otros participantes de España incluso la ganadora en la categoría (pintura – acuarela) Sra. Gabriele Böger de Oldenburg. Al día siguiente tenía lugar la inauguración oficial de la exposición



· oviedo · "der weg" im auditorium-congress center · yak © 2010 RK



· oviedo · preisverleihung im hotel barceló cervantes · yak © 2010 RK

· oviedo · preisverleihung im hotel barceló cervantes · yak © 2010 RK

que tuvo lugar en el centro del auditorio/congreso de Oviedo a las 13 horas. Después todos fuimos a comer en un restaurante español por autobús. Entre otras cosas, había una Fabada Asturiana** un Caldo Verde, que son comidas típicamente españolas. Por costumbre en España se come entre las dos y las cinco de la tarde, entonces el día casi era al final cuando partimos.

El sábado, al 6 de noviembre, estaba planeado una guía a través de Oviedo. Hay que saber que Oviedo es la inoficial capital cultural de España y en las tres horas que duró la guía solo podíamos visitar las curiosidades turísticas más importantes.



· oviedo · stadtführung · yak © 2010 RK

Por la noche celebramos la despedida con una cena y la presentación de tiroteo en el hotel Barceló Cervantes.

El domingo, después del desayuno y la despedida de los participantes, empezamos nuestro viaje de regreso a Düsseldorf. Quizá nos encontraremos de nuevo el año siguiente, cuando en noviembre 2011 en Toldeo de nuevo tiene lugar la presentación del II.

Concurso cultural europeo.

Muchas fotos de la gira, la entrega de premios y de los monumentos de Oviedo, he recopilado en WEB-Photo Album .oviedo.



· oviedo · künstler bei der arbeit · yak © 2010 RK

* Para recomendar: un boleto para el transporte urbano en Madrid se puede comprar para 2, 3, 5 o 7 días y cuesta por ejemplo: 5 días á 17,60 euro (noviembre2010)

** La Fabada es un estofado de frijoles blancos. Viene de Asturias en España. La palabra Fabada viene de la palabra faba, el nombre de los Frijoles en Asturias. Una Fabada suele contener estomago del cerdo o la pierna, Chorizo, Morcilla, cebollas y ajo al lado de los típicos frijoles blancos. Los frijoles deben cocinar varias horas para recorrer antes de que otros ingredientes se agregan a la sopa.

Übersetzung mit freundlicher Unterstützung von Markus E.

manchmal dauert es etwas länger...

So auch diesmal. In einer Woche in Spanien hatte ich über 1000 Photos gemacht, und so hat die Sortierung und Bereitstellung dieser Photos aus Madrid und Oviedo etwas länger gedauert.

Doch jetzt habe ich Zeit gefunden einen kleinen Reisebericht zu schreiben:

Die Reise nach Spanien starte zuerst mit einem Aufenthalt in Madrid und brachte uns noch mal vier Sonnentage im November. Doch der Reihe nach: Wir hatten einen frühen Flug ab Düsseldorf mit Lufthansa und waren schon um 11 Uhr in unserem Hotel "Maria Elene Palace" (Calle de la Aduana, 19 28013 Madrid). Das Hotel liegt zwischen der Metrostation Sol und Gran Vía, also mitten im Zentrum Madrids und kann von uns nur empfohlen werden (aber nur Zimmer zur Hofseite buchen!).

Es reichte uns, nur einige der beliebtesten Plätze und Sehenswürdigkeiten Madrids aufzusuchen, denn es sollte ja noch weiter nach Oviedo gehen, wo auch Kultur auf dem Programm stand. Das Wetter spielte mit und so konnten wir an allen Tagen unseren Stadtbummel zu den Kulturstätten Madrids bei Sonnenschein genießen. Obwohl wir ein Ticket der Metro (*) hatten und somit einige Ziele direkt anfahren konnten, schafften wir es nicht uns alles anzusehen was wir uns vorgenommen hatten. Am Ende der vier Tage in Madrid gab es nur



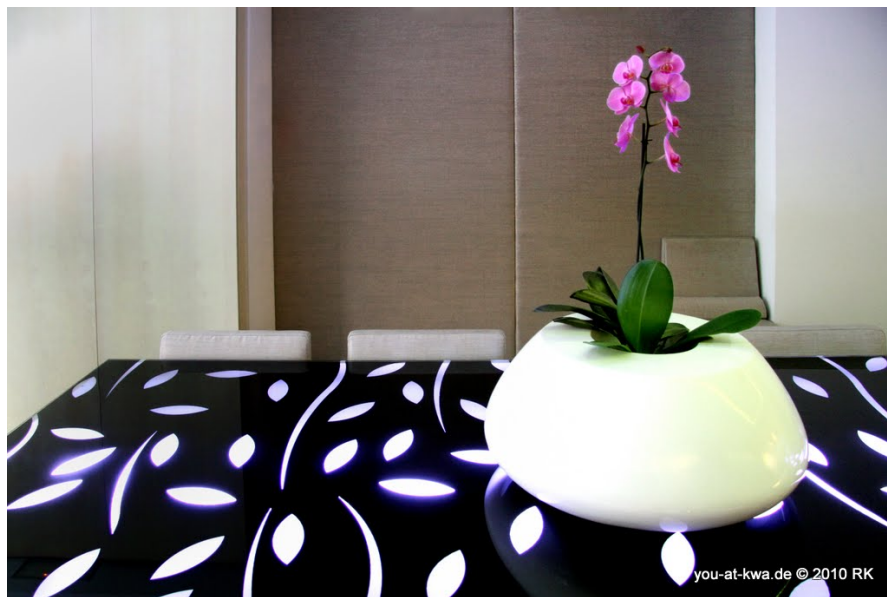
· oviedo · stadt impressionen · yak © 2010 RK

eines: unsere Plattfüsse. Das bedeutet aber, das wir noch mal wiederkommen müssen um uns den Rest anzuschauen.

Wo wir in Madrid überall waren und was wir auf unseren Touren alles gesehen haben ist im WEB-Photoalbum · spanien 2010 · zu finden.

Am Donnerstag ging es dann mit dem Zug weiter nach Oviedo in Asturien. Rund 500km und viereinhalb Stunden später in Oviedo angekommen, konnten wir dort noch einen sonnigen Nachmittag genießen. Doch dann war es mit dem schönen Wetter vorbei, die nächsten Tage waren ehr bedeckt und grau. Aber das sollte uns nicht weiter stören, denn die Organisatoren des Convocatoria I. Concurso Europeo 2010 (I. Europäischen Kulturwettbewerb des Europäischen Verbandes des Verwaltungspersonals der Sozialversicherungsträger) hatten für alles gesorgt und ein großes Programmpaket geschnürt.

So stand als erstes, nach dem Empfang und der Unterbringung im Hotel Barceló Cervantes, am Donnerstagabend ein Willkommensabendessen auf dem Programm. Hier hatten wir die Gelegenheit die anderen Teilnehmer aus Spanien und die Gewinnerin der Kategorie Gemälde-Aquarell Gabriele Böger aus Oldenburg kennen zu lernen. Am nächsten Tag fand um 13 Uhr die offizielle Eröffnung der Ausstellung im Auditorium-Congress Center von Oviedo statt. Anschließend fuhren alle Gäste mit einem Bus in ein Spanisches Restaurant zum Mittagessen. Hier gab es unter anderem eine Fabada Asturiana (Bohneneintopf) und eine Caldo Verde (Kohlsuppe) zwei typisch spanische Gerichte. Da in Spanien zwischen 14 und 17 Uhr zu Mittag gegessen wird, war der Tag schon fast zu Ende als wir das Lokal verließen.



· oviedo · das hotel barceló cervantes · yak © 2010 RK

Am Samstag, dem 6. November, stand eine Kulturelle Stadtführung durch Oviedo auf dem Programm. Man muss wissen das Oviedo die heimliche Kulturhauptstadt Spaniens ist und es in den drei Stunden der Führung nur die wichtigsten Sehenswürdigkeiten der Stadt zu sehen gab. Am Samstagabend fand dann das Abschlussdinner mit anschließender Preisverleihung im Hotel

Barceló Cervantes statt.

Am Sonntag, nach dem Frühstück und der Verabschiedung der Teilnehmer, traten wir dann wieder unsere Rückreise nach Düsseldorf an. Vielleicht sieht man sich ja im nächsten Jahr wieder, wenn es dann im November 2011 in

Toledo wieder zur Preisverleihung des II. Europäischen Kulturwettbewerbs geht.

Viele Photos der Stadtführung, der Preisverleihung und der Sehenswürdigkeiten von Oviedo, habe ich im WEB-Photoalbum · oviedo · zusammengestellt.

rüdiger kwade, im november 2010

* nur zu empfehlen: ein Ticket der Nahverkehrsmittel in Madrid. Gibt es für 2,3,5 oder 7 Tage und kostet z.B. für 5 Tage 17,60Euro (November 2010)

** Fabada ist ein Eintopf aus weißen Bohnen. Er stammt aus der Region Asturien in Spanien. Das Wort Fabada kann ungefähr mit „Bohnengericht“ übersetzt werden und stammt von dem Wort faba, der asturischen Bezeichnung für „Bohnen“.

Eine Fabada enthält in der Regel neben den typischen weißen Bohnen Schweinefleisch vom Bauch oder der Haxe, Paprikawurst (Chorizo), Blutwurst (Morcilla), Zwiebeln und Knoblauch. Die Bohnen müssen mehrere Stunden lang langsam vor sich hinköcheln, ehe weitere Zutaten in die Suppe gegeben werden.

Gemälde-Aquarell - 2. Platz

Titel: EINWOHNER 2007 - Autor: GABRIELE BÖGER (ALEMANIA DRV Oldenburg-Bremen)

Fotografie-Farbe - 1. Platz

Titel: DER WEG - Autor: RÜDIGER KWADE (ALEMANIA DRV Rheinprovinz / ZR West GmbH)

